Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny i kazał mi przejść do czterech kątów dziedzińca, a oto w każdym kącie dziedzińca był jeszcze dziedziniec. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny i kazał obejść cztery rogi dziedzińca. Odkryłem, że w każdym z nich znajdował się dodatkowy dziedziniec. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny i oprowadził mnie po czterech rogach dziedzińca, a oto *był* dziedziniec w każdym rogu dziedzińca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem mię wywiódł do sieni zewnętrznej, i obwiódł mię po czterech kątach sieni, a oto sień była w każdym kącie onej sieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wywiódł mię do sieni zewnętrznej, i obwiódł mię po czterzech kątach sieni, a oto sionka była w kącie sieni każdej, sionka w każdym kącie sieni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie zaprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny i kazał mi przejść koło czterech rogów dziedzińca. I oto w każdym rogu dziedzińca były małe dziedzińce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny i kazał mi przejść do czterech kątów dziedzińca; a oto w każdym kącie dziedzińca był jeszcze dziedziniec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyprowadził mnie następnie na dziedziniec zewnętrzny i oprowadził po czterech rogach dziedzińca. Oto w każdym rogu dziedzińca znajdował się dziedziniec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny i oprowadził mnie po czterech rogach dziedzińca. W każdym rogu dziedzińca było podwórko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wyprowadził mię na dziedziniec zewnętrzny i oprowadził mię po czterech rogach dziedzińca. Oto w każdym rogu dziedzińca znajdowało się podwórze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він мене вивів до зовнішнього двору і обвів мене по чотирьох частях двору, і ось двір на кожному боці двору, двір на боці двору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie wyprowadził mnie na zewnętrzny dziedziniec i oprowadził po czterech węgłach dziedzińca; a oto znowu była przybudówka u każdego węgła dziedzińca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wyprowadził mnie na dziedziniec zewnętrzny i poprowadził ku czterem narożnym podporom dziedzińca, a oto był dziedziniec przy tej narożnej podporze dziedzińca, dziedziniec przy owej narożnej podporze dziedzińca. |